



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأمم المتحدة  
للزراعة



## هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة السادسة عشرة
اجتماع افتراضي، 5 و 7 و 21 أبريل / نيسان 2022
توصيات لجنة المعايير إلى هيئة تدابير الصحة النباتية- التعديلات على عملية وضع المعايير لتيسير عملية وضع معالجات الصحة النباتية
البند 3-9 من جدول الأعمال
من إعداد لجنة المعايير التابعة لهيئة تدابير الصحة النباتية

### أولاً - معلومات أساسية

- 1- تقتضي العملية المتبعة حاليًا في الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات لوضع المعايير عرض مشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية<sup>1</sup> (بما في ذلك معالجات الصحة النباتية التي ترد كملاحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28) على مشاورتين اثنتين.
- 2- ونظرت لجنة المعايير في الطرق الممكنة لتبسيط عملية وضع المعايير، وناقشت إمكانية عرض معالجات الصحة النباتية على مشاورة واحدة قبل رفع توصية باعتمادها في الحالات التي لا تطرح فيها مسائل تتسبب في تعديلات كبيرة على النص فترة المشاورة الأولى.
- 3- وقد لاحظ الفريق التقني المعني بمعالجات الصحة النباتية (الفريق التقني) أنه، بالنسبة إلى العديد من مشاريع معالجات الصحة النباتية، لا تُقدّم أي تعليقات تتسبب بتغييرات كبيرة خلال فترة المشاورة الثانية.

<sup>1</sup> تشير عملية وضع المعايير إلى "مشاريع المعايير الدولية" و"المعايير" لتبسيط الصياغة لكنها تنطبق أيضًا على أي جزء من معيار دولي، بما في ذلك الملاحق (كمعالجات الصحة النباتية) أو المرفقات أو الضمانات.

4- فناقشت لجنة المعايير هذه المسألة خلال اجتماعها المركزي الذي عقد في يونيو/ حزيران 2020<sup>2</sup>، واعترفت بأنه ينبغي للعملية المتبعة لمعالجات الصحة النباتية أن تكون واضحة للغاية بما أن لمعالجات الصحة النباتية تأثير كبير ومباشر على التجارة بين الأطراف المتعاقدة.

وبعد ذلك، قامت مجموعة صغيرة من أعضاء لجنة المعايير بصياغة وثيقة لتحديد معايير اتخاذ قرار بشأن طرح معالجات الصحة النباتية لاعتمادها بعد فترة تشاور واحدة فقط، وفي سبتمبر/ أيلول 2021<sup>3</sup>، وافقت لجنة المعايير على رفع التوصيات التالية إلى هيئة تدابير الصحة النباتية، ودعت الهيئة إلى اعتماد التغييرات اللاحقة المدخلة على عملية تحديد المعايير (انظر المرفق 1، النص المضاف بالخط الأحمر ومظلل باللون الأصفر).

### ثانيًا- القرار بشأن ما إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء مشاوره ثانية

5- يتوقف القرار بشأن ما إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء مشاوره ثانية على لجنة المعايير، ويستند إلى استعراض للتوصية التي يرفعها الفريق التقني، والتعليقات الواردة خلال المشاوره، وردود الفريق التقني على هذه التعليقات. من حيث المبدأ، وافقت لجنة المعايير على أنه في حالة عدم إبداء أي تعليقات تؤدي إلى تغييرات كبيرة في النص، يمكن التوصية بإحالة مشروع معالجة الصحة النباتية إلى الهيئة لاعتمادها بعد مشاوره واحدة فقط.

6- اقترحت اللجنة المعايير التالية لرفع توصية بمعالجة الصحة النباتية لاعتمادها بعد المشاوره الأولى لإدراجها في دليل إجراءات وضع المعايير:

7- غياب أي تعليقات تطلب إجراء تغيير كبير في نص معالجة الصحة النباتية، أو تؤدي إلى هذا التغيير (مثل الجدول الزمني للمعالجة، والسلعة الخاضعة للوائح المستهدفة، والآفة المستهدفة).

8- غياب أي تعليق يعبر عن عدم الاتفاق على الموافقة على اعتماد معالجة الصحة النباتية.

9- وبعد أن تقرر لجنة المعايير رفع توصية باعتماد معالجة الصحة النباتية بعد مشاوره واحدة فقط، ستُنشر الردود على التعليقات الواردة خلال المشاوره، وكما هو الحال بالنسبة إلى جميع المعايير، ستتاح الفرصة أمام الأطراف المتعاقدة (لمدة 6 أسابيع) لاستعراض المعالجة وتقديم أي اعتراض قبل انعقاد الدورة.

### ثالثًا- التغيير في إجراءات وضع المعايير

10- يرد التغيير المقترح في إجراءات وضع المعايير في المرفق 1 بهذه الوثيقة (النص المضاف مظلل باللون الأصفر).

<sup>2</sup> 2021-06 تقرير اجتماع لجنة المعايير: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/standards-committee/>

<sup>3</sup> 2021-09 تقرير الاجتماع المركزي الافتراضي للجنة المعايير: <https://www.ippc.int/en/publications/90346/>

## المرحلة 3: المشاورة والاستعراض الخطوة 5: المشاورة الأولى



### رابعاً- التوصيات المرفوعة إلى هيئة تدابير الصحة النباتية

11- إنَّ الهيئة مدعوة إلى القيام بما يلي:

- (1) البحث في توصية لجنة المعايير واعتماد الإجراءات المعدلة لوضع المعايير على النحو الوارد في المرفق 1 بهذه الوثيقة (تمت إضافتها بالخط الأحمر وتظليلها باللون الأصفر).

**المرفق 1 - إجراءات وضع معايير الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات كما اعتمدها هيئة تدابير الصحة النباتية في دورتها الحادية عشرة (2016) (المرفق 7 من تقرير الدورة الحادية عشرة للهيئة)**

**الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات**

**إجراءات وضع المعايير**

**(الملحق 3 باللائحة الداخلية لهيئة تدابير الصحة النباتية)**

[1] تنقسم عملية وضع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية (المعايير الدولية) إلى أربع مراحل، وهي:

- المرحلة 1: إعداد قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات
- المرحلة 2: الصياغة
- المرحلة 3: إجراء مشاوره بشأن مشاريع المعايير الدولية
- المرحلة 4: الاعتماد والنشر.

[2] تمّ جمع قرارات الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية/هيئة تدابير الصحة النباتية بشأن العديد من جوانب إجراءات وضع المعايير في دليل إجراءات وضع معايير الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، المتاح على البوابة الدولية للصحة النباتية على العنوان التالي: (البوابة الدولية للصحة النباتية، [www.ippc.int](http://www.ippc.int)).

**المرحلة 1: إعداد قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات**

**الخطوة 1: الدعوة إلى طرح مواضيع**

[3] تدعو أمانة الاتفاقية الدولية مرة كل سنتين<sup>1</sup> إلى طرح مواضيع. وتقدم الأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات إلى أمانة الاتفاقية الدولية اقتراحات مفصلة بشأن مواضيع جديدة أو بشأن تعديل المعايير الدولية القائمة. وينبغي أن تكون هذه الاقتراحات مشفوعة بمشروع مواصفة (باستثناء بروتوكولات التشخيص)، واستعراض للأدبيات ومبرر بأن الموضوع المقترح يستوفي المعايير التي تعتمدها الهيئة في ما يخص المواضيع (وهي متاحة في دليل إجراءات الاتفاقية الدولية لوضع المعايير). ويُشجع مقدمو الاقتراح، للإشارة إلى وجود حاجة علمية إلى الموضوع المقترح، على كسب تأييد الأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات في أقاليم أخرى.

[4] وتكون هناك دعوة منفصلة إلى تقديم اقتراحات بشأن معالجات الصحة النباتية.

<sup>1</sup> يتعلق الأمر بدعوة إلى اقتراح "مجال في" أو "موضوع" أو "بروتوكول تشخيص"؛ انظر التسلسل الهرمي لمصطلحات المعايير في دليل الإجراءات لوضع المعايير.

- [5] وتقوم لجنة المعايير، مع الأخذ بعين الاعتبار الإطار الاستراتيجي للاتفاقية الدولية والمعايير المتعلقة بتبرير المواضيع المقترحة وترتيب أولوياتها، باستعراض الاقتراحات المقدمة. وتستعرض لجنة المعايير قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية (بما في ذلك المواضيع)، فتضيف مواضيع وتُسند إلى موضوع ما أولوية موسى بها. وتزكى هذه القائمة لدى الهيئة.
- [6] وتستعرض الهيئة قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية وتغيّرها وتعتمدها، وتُسند أولوية إلى كل موضوع.
- [7] ويتم إتاحة قائمة منقحة بمواضيع معايير الاتفاقية الدولية.

### الخطوة 2: الاستعراض السنوي لقائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية

- [8] تستعرض لجنة المعايير سنويا قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية، وتوصي الهيئة بإدخال تغييرات (بما في ذلك عمليات الحذف، أو إجراء تغييرات في الأولويات). ويجوز للجنة المعايير، في ظل ظروف استثنائية، واستجابة لحاجة معينة، أن توصي بإضافة موضوع إلى قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية.
- [9] وتستعرض الهيئة قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية التي توصي بها لجنة المعايير. وتُغيّر الهيئة وتعتمد قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية، بما في ذلك إسناد أولوية إلى كل موضوع. ويتم إتاحة قائمة منقحة بمواضيع معايير الاتفاقية الدولية.
- [10] ويجوز للهيئة، في أي سنة من السنوات، حيثما تنشأ حالة تتطلب على وجه السرعة وضع معيار ما أو تنقيحه، أن تضيف موضوعا إلى قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية.

### المرحلة 2: الصياغة

### الخطوة 3: وضع مواصفة

- [11] ينبغي تشجيع لجنة المعايير على تعيين مشرف رئيسي ومساعدين لكل موضوع. ويمكن أن يكون هؤلاء المساعدون من خارج لجنة المعايير، مثل الأعضاء البديلين المحتملين في لجنة المعايير، وأعضاء سابقين في لجنة المعايير، وأعضاء الفريق الفني أو أعضاء في مجموعات عمل الخبراء.
- [12] وتستعرض لجنة المعايير مشروع المواصفة. وينبغي للجنة المعايير السعي إلى الموافقة على مشاريع المواصفات للتشاور بشأنها خلال اجتماع لجنة المعايير بعد انعقاد دورة الهيئة التي أُضيفت فيها مواضيع جديدة إلى قائمة مواضيع معايير الاتفاقية الدولية.
- [13] وحالما توافق لجنة المعايير على مشروع المواصفة لغرض المشاورة، تقوم أمانة الاتفاقية الدولية بإتاحته للجمهور. وتلتمس أمانة الاتفاقية الدولية بواسطة نظام التعليق الإلكتروني للاتفاقية الدولية تعليقات من الأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات والمنظمات الدولية المعنية وكيانات أخرى حسبما تقرره لجنة المعايير. ومدة المشاورة للنظر في مشاريع المواصفات هي 60 يوما. وتقدم جهة الاتصال أو جهة الإعلام التابعة للاتفاقية الدولية تعليقات إلى أمانة الاتفاقية الدولية باستخدام نظام التعليق الإلكتروني.
- [14] وتتولى أمانة الاتفاقية الدولية جمع التعليقات الواردة وإاحتها للجمهور ورفعها إلى المشرف وإلى لجنة المعايير للنظر فيها. وتقوم لجنة المعايير بتنقيح المواصفة والموافقة عليها وإاحتها للجمهور.

## الخطوة 4: إعداد مشروع معيار دولي<sup>2</sup>

[15] تتولى مجموعة من خبراء الصياغة (مجموعة عمل من الخبراء أو فريق تقني) صياغة مشاريع المعايير الدولية أو تعديلها وفقا للمواصفات ذات الصلة. ويجوز للجنة المعايير أن تطلب من أمانة الاتفاقية الدولية التماس التعليقات من العلماء من مختلف أنحاء العالم لضمان الجودة العلمية لمشاريع بروتوكولات التشخيص. وتُقدّم توصية بمشروع المعيار الدولي الذي تم التوصل إليه إلى لجنة المعايير.

[16] وتتولى لجنة المعايير أو مجموعة العمل التي أنشأتها لجنة المعايير (المجموعة المؤلفة من سبعة أعضاء) استعراض مشروع المعيار الدولي في اجتماع (في ما يتعلق بروتوكول التشخيص أو معالجة للصحة النباتية، تقوم لجنة المعايير باستعراضه إلكترونياً) وتقرر ما إذا كانت ستوافق عليه لإحالته إلى المشاورة، أو إعادته إلى المشرف أو مجموعة من خبراء الصياغة أو تعليقه. وعندما تجتمع المجموعة المؤلفة من سبعة أعضاء، ينبغي مراعاة التعليقات الواردة من أي عضو من أعضاء لجنة المعايير.

## المرحلة 3: المشاورة والاستعراض

[17] تطرح مشاريع المعايير الدولية على مشاورتين اثنتين باستثناء **مشاريع معالجات الصحة النباتية** ومشاريع بروتوكولات التشخيص التي تعرض على مشاورة واحدة إلا إذا قررت لجنة المعايير خلاف ذلك.

## الخطوة 5: المشاورة الأولى

[18] بعد أن توافق لجنة المعايير على مشروع المعيار الدولي لغرض طرحه على المشاورة الأولى، تبادر أمانة الاتفاقية الدولية إلى إتاحتها للجمهور. وتلتزم أمانة الاتفاقية الدولية، بواسطة نظام التعليق الإلكتروني، تعليقات من الأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات والمنظمات الدولية المعنية والخدمات الوطنية لوقاية النباتات في الأطراف غير المتعاقدة وكيانات أخرى حسبما تقرر لجنة المعايير. ومدة المشاورة الأولى المتعلقة بمشاريع المعايير الدولية هي 90 يوماً. وتقدم جهة الاتصال أو جهة الإعلام التابعة للاتفاقية الدولية تعليقات إلى أمانة الاتفاقية الدولية باستخدام نظام التعليق الإلكتروني. وتجمع أمانة الاتفاقية الدولية التعليقات الواردة وتتيحها للجمهور وترفعها إلى المشرف للنظر فيها.

[19] ويقوم المشرف باستعراض التعليقات وإعادة الردود على التعليقات وتنقيح مشروع المعيار الدولي وبإحالتها إلى أمانة الاتفاقية الدولية. كما يتم إتاحتها للجنة المعايير. ومع الأخذ في الحسبان التعليقات الواردة، تتولى المجموعة المؤلفة من سبعة أعضاء التابعة للجنة المعايير أو الفريق التقني (في ما يتعلق بمشاريع بروتوكولات التشخيص ومشاريع معالجات الصحة النباتية) تنقيح مشروع المعايير الدولية وترفع توصية به إلى لجنة المعايير.

[20] وفي ما يخص مشاريع المعايير الدولية الأخرى غير مشاريع معالجات الصحة النباتية ومشاريع بروتوكولات التشخيص، يتم تسجيل الردود على القضايا الرئيسية المثارة في التعليقات في تقرير اجتماع المجموعة المؤلفة من سبعة أعضاء. وبعد أن ترفع المجموعة المؤلفة من سبعة أعضاء توصية بمشروع المعيار الدولي إلى لجنة المعايير، تقوم أمانة الاتفاقية الدولية بإتاحتها للجمهور.

<sup>2</sup> تشير هذه الإجراءات إلى "مشاريع المعايير الدولية" و"المعايير" لتبسيط الصياغة لكنها تنطبق أيضا على أي جزء من معيار دولي، بما في ذلك الملاحق أو المرفقات أو الضمائم.

[21] وبالنسبة إلى مشاريع معالجات الصحة النباتية، يجوز للجنة المعايير أن توصي الهيئة باعتمادها في حال لم يتم إبداء أي تعليقات فنية هامة أو كبيرة خلال المشاورة الأولى.

[22] وبالنسبة إلى مشاريع معالجات الصحة النباتية أو مشاريع بروتوكولات التشخيص، فإن المشاريع والردود على التعليقات تتاح للجمهور، بعدما توافق لجنة المعايير عليها وعلى الردود الواردة على التعليقات. ويسجل موجز للقضايا الرئيسية التي ناقشتها لجنة المعايير بشأن مشروع بروتوكول التشخيص أو مشروع معاملة الصحة النباتية في تقرير الاجتماع التالي للجنة المعايير .

[23] وكبديل عن الموافقة على مشروع المعيار الدولي، يجوز للجنة المعايير مثلاً إعادته إلى المشرف أو إلى مجموعة من خبراء الصياغة، وتقديمه لجولة أخرى من المشاورة أو تعليقه.

#### الخطوة 6: المشاورة الثانية

[24] بعد أن توافق لجنة المعايير أو المجموعة المؤلفة من سبعة أعضاء التابعة لها على مشروع المعيار الدولي لطرحة على المشاورة الثانية، تلتزم أمانة الاتفاقية الدولية، من خلال نظام التعليق الإلكتروني، تعليقات من الأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات والمنظمات الدولية المعنية والخدمات الوطنية لوقاية النباتات في الأطراف غير المتعاقدة وكيانات أخرى حسبما تقرره لجنة المعايير. ومدة المشاورة الثانية هي 90 يوماً. وتقدم جهة الاتصال أو جهة الإعلام التابعة للاتفاقية الدولية تعليقات إلى أمانة الاتفاقية الدولية باستخدام نظام التعليق الإلكتروني. وتجمع أمانة الاتفاقية الدولية التعليقات الواردة وتتيحها للجمهور وترفعها إلى المشرف للنظر فيها.

[25] ويقوم المشرف باستعراض التعليقات وإعداد الردود على التعليقات وبتنقيح مشروع المعيار الدولي وإحالة مشروع المعيار الدولي المنقح إلى أمانة الاتفاقية الدولية. ويتم إتاحتها للجنة المعايير بينما يتاح مشروع المعيار الدولي المنقح غير مشاريع معالجات الصحة النباتية للأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات.

[26] وتستعرض لجنة المعايير التعليقات الواردة وردود المشرف على التعليقات ومشروع المعيار الدولي المنقح. وفي ما يتعلق بمشاريع المعايير الدولية غير مشاريع معالجات الصحة النباتية، فإن لجنة المعايير تقدم ملخصاً للمسائل الرئيسية التي ناقشتها اللجنة. وتسجل هذه الملخصات في تقرير اجتماع لجنة المعايير.

[27] وفي ما يخص مشاريع معالجات الصحة النباتية، فإن المشاريع والردود الواردة على التعليقات تتاح للجمهور بعدما توافق لجنة المعايير عليها وعلى الردود على التعليقات. ويُسجل ملخص للقضايا الرئيسية التي ناقشتها لجنة المعايير بشأن مشروع معاملة الصحة النباتية في تقرير الاجتماع التالي للجنة المعايير.

[28] وكبديل عن رفع توصية بشأن مشروع المعيار الدولي إلى الهيئة، يجوز للجنة المعايير مثلاً إعادته إلى المشرف أو إلى مجموعة من خبراء الصياغة، وتقديمه لجولة أخرى من المشاورة أو تعليقه.

#### المرحلة 4: الاعتماد والنشر

#### الخطوة 7: الاعتماد

- في ما يتعلق بمشاريع المعايير الدولية غير مشاريع بروتوكولات التشخيص:

[29] بعد التوصية التي ترفعها لجنة المعايير، يدرج مشروع المعيار الدولي في جدول أعمال دورة الهيئة. وينبغي لأمانة الاتفاقية إتاحة مشروع المعيار الدولي المعروض على الهيئة لاعتماده بلغات المنظمة في أقرب وقت ممكن، وقبل ستة أسابيع على الأقل من افتتاح دورة الهيئة.

[30] وينبغي للهيئة، في حال تأييد جميع الأطراف المتعاقدة لمشروع المعيار الدولي، اعتماد المعيار الدولي بدون مناقشة.

[31] أما في حال لم يؤيد أحد الأطراف المتعاقدة مشروع المعيار الدولي، فإنه يجوز للأطراف المتعاقدة أن تتقدم باعتراض<sup>3</sup>. ويجب أن يكون الاعتراض مشفوعاً بمبررات فنية واقتراحات لتحسين مشروع المعيار الدولي والتي من المرجح أن تقبل بها الأطراف المتعاقدة الأخرى وأن يعرض على أمانة الاتفاقية الدولية في موعد أقصاه ثلاثة أسابيع قبل انعقاد دورة الهيئة. وينبغي للأطراف المتعاقدة المعنية أن تبذل قصارى جهدها للتوصل إلى اتفاق قبل انعقاد دورة الهيئة. وسيضاف الاعتراض إلى جدول أعمال الهيئة التي ستتخذ قراراً بشأن كيفية المضي قدماً.

[32] عندما يحدد فريق تقني أو لجنة المعايير الحاجة إلى إجراء تحديث فني طفيف على معيار دولي معتمد، يمكن للجنة المعايير أن توصي باعتماد الهيئة لهذا التحديث. وينبغي لأمانة الاتفاقية الدولية أن تجعل التحديث الذي أدخل على المعايير الدولية المعتمدة متاحاً بلغات المنظمة في أقرب وقت ممكن، وقبل ستة أسابيع على الأقل من افتتاح اجتماع الهيئة. وتخضع التحديثات الفنية الطفيفة على المعايير الدولية المعتمدة المعروضة على الهيئة لعملية الاعتراض على نحو ما هو وارد أعلاه.

• في ما يتعلق بمشاريع بروتوكولات التشخيص:

[33] لقد فوّضت الهيئة إلى لجنة المعايير سلطتها لاعتماد بروتوكولات التشخيص بالنيابة عنها. وبعد أن توافق لجنة المعايير على بروتوكول التشخيص، تقوم أمانة الاتفاقية الدولية بإتاحته في مواعيد محددة مرتين في السنة وتحاط الأطراف المتعاقدة علماً بذلك<sup>4</sup>. وأمام الأطراف المتعاقدة 45 يوماً لاستعراض بروتوكول التشخيص الموافق عليه وتقديم اعتراض، إن وجد، جنباً إلى جنب مع المبررات الفنية والاقتراحات لتحسين بروتوكول التشخيص الموافق عليه. وإذا لم يرد أي اعتراض، يُعتبر بروتوكول التشخيص معتمداً. وتأخذ الهيئة علماً ببروتوكولات التشخيص المعتمدة من خلال هذه العملية وترفق بتقرير اجتماع الهيئة. وفي حال كان لأحد الأطراف المتعاقدة اعتراض، فإنه ينبغي إعادة مشروع بروتوكول التشخيص إلى لجنة المعايير.

[34] وحين يتطلب الأمر إجراء تنقيح فني<sup>5</sup> على بروتوكول تشخيص معتمد، يمكن للجنة المعايير اعتماد التحديثات المدخلة على بروتوكولات التشخيص المعتمدة بواسطة الوسائل الإلكترونية. وتتاح بروتوكولات التشخيص المنقحة للجمهور بمجرد ما أن تعتمدها لجنة المعايير. وتأخذ الهيئة علماً ببروتوكولات التشخيص المنقحة من خلال هذه العملية وترفق بتقرير اجتماع الهيئة.

<sup>3</sup> ينبغي لاعتراض ما أن يكون اعتراضاً على اعتماد مشروع المعيار في شكله الحالي، وأن يكون مدعوماً من الناحية الفنية، ويرسل من خلال جهة الاتصال الرسمية التابعة للاتفاقية الدولية (يرجى الرجوع إلى المقاييس للمساعدة في تحديد ما إذا كان لاعتراض رسمي ما يبرره من الناحية الفنية على نحو ما وافقت عليها الهيئة في دورتها الثامنة (2013)، ومسجل في دليل إجراءات وضع معايير الاتفاقية الدولية).

<sup>4</sup> بالنسبة إلى ترجمة بروتوكولات التشخيص، تعتمد الأطراف المتعاقدة الآلية المتعلقة بطلب ترجمة بروتوكولات التشخيص إلى لغات منظمة الأغذية والزراعة المنشورة على البوابة الدولية للصحة النباتية: (<https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/mechanism-translate-diagnostic-protocols-languages/>).

<sup>5</sup> لقد قامت لجنة المعايير بتحديد عملية للتنقيح الفني لبروتوكولات التشخيص، وهي واردة في دليل إجراءات وضع معايير الاتفاقية الدولية.

## الخطوة 8: النشر

[35] يتاح المعيار الدولي المعتمد للجمهور.

[36] ويجوز للأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات تشكيل مجموعة لمراجعة اللغة، ويجوز لها، بعد عملية مراجعة اللغات التي وافقت عليها الهيئة<sup>6</sup>، اقتراح تعديلات على ترجمة المعايير الدولية المعتمدة.

---

<https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispm/language-review-groups><sup>6</sup>